

PROTOKOLL ÜBER DIE FESTLEGUNG DES WAHLKALENDERS FÜR DIE ERRICHTUNG DER EGV		PROTOCOLLO PER LA DEFINIZIONE DEL CALENDARIO DELLE VOTAZIONI PER LA COSTITUZIONE DELLE RSU	
1. Im Sinne des Art. 1 des dezentralen LKV über die Gewerkschaftsbeziehungen und die Errichtung der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen in den Schulen, werden die Wahlen für die Errichtung der EGV für die Tage 11. 12. und 13. Dezember 2012 festgesetzt.		1. Ai sensi dell'art. 1 del CCP decentrato del 23 novembre 2007 riguardante le relazioni sindacali e la costituzione delle rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole, nelle giornate del 11, 12 e 13 dicembre 2012 sono indette le elezioni per la costituzione delle RSU.	
2. Tätigkeitskalender		2. Calendario operazioni	
Montag, den 5. November 2012	Mitteilung zur Einleitung der Wahlen	Lunedì 5 novembre 2012	Comunicazione indizione elezioni
Innerhalb den 15. November 2012	Einsetzung der Wahlkommissionen	entro giovedì 15 novembre 2012	Insediamiento delle commissioni nelle scuole
Innerhalb Montag, den 19. November 2012	Allfällige Ergänzung der Mitglieder der Kommissionen	entro lunedì 19 novembre 2012	Eventuale incremento delle Commissioni elettorali
Dienstag, den 20. November 2012	Errichtung der definitiven Wahlkommissionen und Mitteilung des Schuldirektors über die erfolgte Errichtung durch Aushang an der Anschlagtafel der Schule sowie an die Schulämter	martedì 20 novembre 2012	Costituzione delle Commissioni elettorali definitive e comunicazione dell'avvenuta costituzione da parte del Dirigente all'albo della scuola e, per conoscenza, alle Intendenze scolastiche
Innerhalb Freitag, den 30. November 2012, 12.00 Uhr	Letzter gültiger Termin für die Einreichung der Kandidatenlisten	venerdì 30 novembre ore 12.00	Termine ultimo per la presentazione delle liste dei candidati
Montag, den 3. Dezember 2012	Anschlag der Kandidatenlisten an der Amtstafel der Schule und des detaillierten Kalenders mit Angabe von Ort und Zeit der Wahl an den einzelnen Schulstellen	lunedì 3 dicembre 2012	Affissione all'albo delle scuole delle liste dei candidati nonché del calendario dettagliato del luogo e dell'orario di votazione nei singoli plessi
3. Wahlkalender		3. Calendario elezioni	
Dienstag, den 11. Dezember 2012	8.00-10.30 Uhr: Vorbereitungsarbeiten der Kommissionen	Martedì 11 dicembre 2012	Ore 8.00-10.30 Lavori preparatori delle commissioni
	11.00 Uhr: Beginn der Wahlen		Ore 11.00: apertura della sessione elettorale

Mittwoch, den 12. Dezember 2012	Ganztägig: Wahlen	Mercoledì 12 dicembre 2012	Intera giornata - votazioni
Donnerstag, den 13. Dezember 2012	14.00 Uhr: Ende der Wahlen	Giovedì 13 dicembre 2012	Ore 14.00: chiusura delle votazioni
	Ab 15.00 Uhr: Stimmenauszählung		Dalle ore 15.00 scrutinio schede
Freitag, den 14. Dezember 2012	Aushang der Ergebnisse an der Anschlagtafel der Schule	Venerdì 14 dicembre 2012	Affissione all'albo della scuola dei risultati elettorali
Ab Freitag, den 14. Dezember bis Mittwoch den 19. Dezember 2012	Termin für die Einreichung der eventuellen Rekurse	Da venerdì 14 dicembre a mercoledì 19 dicembre 2012	Termine per la presentazione degli eventuali ricorsi
4. Ersatztermin		4. Elezioni suppletive	
Dienstag, den 15. Januar 2013	8.00-10.30 Uhr: Vorbereitungsarbeiten der Kommissionen	Martedì 15 gennaio 2013	Ore 8.00-10.30 Lavori commissioni elettorali
	11.00 Uhr: Beginn der Wahlen		Ore 11.00: apertura della sessione elettorale
Mittwoch, den 15. Januar 2013	Ganztägig. Wahlen	Mercoledì 15 gennaio 2013	Intera giornata - votazioni
Donnerstag, den 16. Januar 2013	14.00 Uhr: Ende der Wahlen	Giovedì 16 gennaio 2013	Ore 14.00: chiusura delle votazioni
	Ab 15.00 Uhr: Stimmenauszählung		Dalle ore 15.00 scrutinio delle schede
Freitag, den 15. Januar 2013 bis Mittwoch, den 23. Januar 2013	Aushang der Ergebnisse an der Anschlagtafel der Schule	Venerdì 15 gennaio 2013 fino a mercoledì 23 gennaio 2013	Affissione all'albo della scuola dei risultati elettorali
5. Im Sinne von Art. 9, Abs. 1, des dezentralen LKV vom 23. November 2007, können weitere Gewerkschaftsorganisationen an den Wahlen für die Errichtung der EGV teilnehmen, falls sie bis zum 19. November 2012 den dezentralen LKV vom 23. November 2007 unterschrieben haben.		5. Ai sensi dell'art. 9, comma 1, del CCP 23 novembre 2007, possono partecipare alle elezioni per la costituzione delle RSU ulteriori organizzazioni sindacali, purché entro giovedì 19 novembre 2012 abbiano sottoscritto il CCP decentrato del 23 novembre 2007.	
6. Im Sinne des Art. 1, Absatz 3, der Anlage 1 des DLKV vom 23. November 2007, bleiben die gewählten EGV bis zur Neuwahl der neuen EGV im Amt.		6. Ai sensi dell'art. 1, comma 3, dell'allegato 1 al CCP decentrato 23 novembre 2007, tutte le RSU attualmente costituite, restano in carica fino al momento della rielezione di nuove RSU.	
7. Die EGV Vertreter müssen neu gewählt werden, falls es in ihrer dreijährigen Mandatszeit zu Zusammenlegungen der Schulen kommt.		7. Si procede a nuove elezioni RSU se nel triennio di validità del mandato si verificano accorpamenti di istituzioni scolastiche.	

Bozen, den 3. Oktober 2012

Bolzano, 3 ottobre 2012

Dr. Peter Höllrigl

Gli Intendenti scolastici
Die Schulamtsleiter

Dott.ssa Nicoletta Minnei

Dott. Roland Verra

Dott. Arthur Pernstich

I Direttori di Ripartizione
Die Abteilungsdirektoren

Dott. Renzo Roncat

Dott. Alexander Prinoth

Dott. Albrecht Matzneller

I Direttori di Ufficio
Die Amtsdirektoren

Dott. Giorgio Daniele

Le organizzazioni sindacali
Die Gewerkschaftsorganisationen

SGB- CISL

GBW AGB – FLC CGIL

ASGB – SSG

SGK - UIL